

**Lingüística de las lenguas de Asia Oriental**

Código: 101540  
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	1

**Contacto**

Nombre: Sara Rovira Esteva

Correo electrónico: Sara.Rovira@uab.cat

**Uso de idiomas**

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: Sí

Algún grupo íntegramente en español: No

**Equipo docente**

Makiko Fukuda

**Prerequisitos**

No hay prerequisitos.

**Objetivos y contextualización**

El objetivo de esta asignatura es iniciar al estudiante en el conocimiento de los aspectos enciclopédicos fundamentales relacionados con las dos principales lenguas de Asia Oriental: el chino y el japonés. Al finalizar esta asignatura el alumno será capaz de:

- Conocer y comprender los principios que rigen la variación lingüística en las lenguas de Asia Oriental.
- Identificar, analizar, diferenciar, sintetizar y explicar los principios que rigen la variación lingüística en chino y japonés.
- Determinar los valores, creencias e ideologías expresados en textos orales y escritos en chino o japonés.
- Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para el análisis y comprensión de textos escritos en chino o japonés.
- Aplicar conocimientos de valores, creencias e ideologías de Asia Oriental para comprender y valorar textos escritos en chino o japonés.
- Desarrollar un pensamiento y razonamiento críticos y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

**Competencias**

- Conocer y comprender los principios que rigen la variación lingüística en las lenguas de la Asia oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Desarrollar un pensamiento y un razonamiento críticos y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.

- Identificar, analizar, diferenciar, sintetizar y explicar los principios que rigen la variación lingüística en las lenguas de la Asia oriental.
- Trabajar en equipo en un contexto internacional multilingüe y multicultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

## Resultados de aprendizaje

1. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
2. Desarrollar un pensamiento y un razonamiento críticos y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
3. Identificar, analizar, diferenciar, sintetizar y explicar los principios que rigen la variación lingüística en las lenguas de la Asia oriental.
4. Identificar, diferenciar y utilizar los diferentes géneros lingüísticos.
5. Reconocer los diferentes dialectos.
6. Trabajar en equipo en un contexto internacional multilingüe y multicultural.
7. Velar por la calidad del propio trabajo.

## Contenido

El curso se estructura en dos partes: China y Japón.

En cuanto al caso de China, se trabajan los siguientes contenidos:

- Visión diacrónica y sincrónica de la escritura china
- Aproximación a los orígenes y evolución del chino estándar en las diferentes comunidades chinas
- Descripción introductoria al chino estándar contemporáneo
- Las lenguas de China
- Situación sociolingüística actual en las diferentes comunidades chinas
- El chino y el progreso científico
- Nuestra interacción con el chino
- El chino y sus vecinos lingüísticos

En cuanto al caso del Japón, se trabajan los siguientes contenidos:

- Historia de la formación de la lengua japonesa
- Algunos rasgos de la lengua japonesa contemporánea
- Las lenguas en Japón
- Ideologías lingüísticas del Japón
- Temas sociolingüísticos de la lengua japonesa
- Políticas lingüísticas en Japón
- Diversidad lingüística en Japón

## Metodología

El curso se estructura en dos partes: China y Japón, con 14 sesiones cada una (incluida su evaluación), más una última sesión que se dedicará a la evaluación conjunta de todos los contenidos de la asignatura. **Esta asignatura no admite alumnos no presenciales.**

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas, trabajo autónomo y actividades de evaluación. En el tiempo de actividad dirigida las profesoras explicarán los contenidos más importantes de cada unidad, a partir de unas lecturas recomendadas previamente a los alumnos. Finalmente, este será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés común.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
--------	-------	------	---------------------------

<b>Tipo: Dirigidas</b>			
Clases magistrales	45,5	1,82	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
Comentario crítico de las lecturas	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
Debate sobre los temas tratados en clase	3	0,12	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
<b>Tipo: Supervisadas</b>			
Hacer las lecturas recomendadas	10,5	0,42	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
<b>Tipo: Autónomas</b>			
Ejercicios	16	0,64	1, 2, 3, 7
Hacer las lecturas recomendadas	18	0,72	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
Revisión de la materia dada	50	2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

## Evaluación

La evaluación consistirá en una prueba para cada parte (cada una de las cuales valdrá 30% de la nota final) y una prueba tipo test al finalizar la asignatura que incluirá todos los contenidos que se han trabajado y que valdrá (40 % de la nota final). Esta asignatura no tiene segunda convocatoria.

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesor responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

## Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

## Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En caso de recuperación, la nota máxima que puede obtener el estudiante es un 5.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

## Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

## Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Examen con preguntas abiertas sobre la parte de China	30	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
Examen con preguntas abiertas sobre la parte de Japón	30	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
Test final sobre las dos partes	40	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 7

## Bibliografía

### BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

#### PARTE DE CHINA

Bisang, W. "Southeast Asia as a Linguistic Area." *Encyclopaedia of Language and Linguistics*. Ed. K. Brown. 2nd ed. Amsterdam: Elsevier, 2006. 587-595.

Casas-Tost, H., and Sara Rovira-Esteva. "Orientalism and Occidentalism: Two Forces Behind the Image of the Chinese Language and Construction of the Modern Standard." *Journal of Multicultural Discourses* 4.2 (2009): 107-21.

Casas-Tost, H., and Sara Rovira-Esteva. "Orientalismo y Occidentalismo: Dos Fuerzas Subyacentes En La Imagen y La Construcción De La Lengua China." *Inter Asia Papers* 2 (2008): 1-25.

Chang, Raymond, and Margaret Scrogin Chang. *Speaking of Chinese. A Cultural History of the Chinese Language*. New York etc.: W.W. Norton, 2001.

DeFrancis, John. *The Chinese Language :Fact and Fantasy*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1986.

Gao, M. C. F. *Mandarin Chinese. an Introduction*. Melbourne, Oxford: Oxford University Press, 2000.

Gu, Y. "Chinese." *Encyclopedia of Language & Linguistics*. Ed. E. K. Brown. 2nd ed. Amsterdam: Elsevier, 2006. 343-350.

Hannas, W. C. *Asia's Orthographic Dilemma*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1997.

Hannas, W. C. *The Writing on the Wall: How Asian Orthography Curbs Creativity*. Univ of Pennsylvania Pr, 2003.

Kane, Daniel. *The Chinese Language: Its History and Current Usage*. North Clarendon: Tuttle Publishing, 2006.

Martínez Robles, David. *La Lengua China: Historia, Signo y Contexto :Una Aproximación Sociocultural*. Barcelona: Editorial UOC, 2007.

Moore, O. *Chinese*. Univ of California Pr, 2000.

Norman, Jerry. *Chinese*. Cambridge etc.: Cambridge University Press, 1988.

Rovira-Esteva, Sara. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra, 2010.

Rovira-Esteva, Sara. "Chinese Linguistics in Spain: Historical and Institutional Review." *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics Online*. Brill, 2016.

## **PARTE DEL JAPÓN**

Backhouse, A.E. (1993): *The Japanese Language: An Introduction*. Oxford University Press.

Carroll, T. (2001). *Language Planning and Language Change in Japan*. Richmond: Curzon.

Goelbel Noguchi, M.; Fotos, S. (eds.) (2001) *Studies in Japanese Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.

Gottlieb, N. (1995). *Kanji politics, language policy and Japanese script*. Londres / New York: Kegan Paul International.

Gottlieb, N. (2009). *Language and Society in Japan*. 3<sup>rd</sup> edition. Cambridge: Cambridge University Press.

Ide, S. (1986): Introduction; The background of Japanese sociolinguistics, *Journal of Pragmatics* 10.3, pp. 281-6.

Katsuragi, T. (2005): Japanese language policy from the point of view of public philosophy. *International Journal of the Sociology of Language* 175/176, pp.41-54.

Kindaichi, H. (1978). *The Japanese language*. Tokyo: Charles E. Tuttle.

Lee, Yeounsuk (2009). *The ideology of kokugo: nationalizing language in modern Japan*. University of Hawaii Press.

Loveday, L. (1986). Japanese sociolinguistics: An introductory survey, *Journal of Pragmatics* 10.3, pp. 287-326.

Loveday, L. (1996). *Language Contact in Japan. A Sociolinguistic History*. New York: Oxford University Press.

Maher, J.; Yashiro, K. (eds) (1995). *Multilingual Japan*. Clevedon: Multilingual Matter.

Senko K. Maynard (1997) *Japanese communication: language and thought in context*. University of Hawaii Press.

Shibata, Takeshi (1985) Sociolinguistic surveys in Japan: approaches and problems. *International Journal of the Sociology of Language* 55: 79-88.

Takeuchi, L. (1999). *The structure and history of Japanese: from Yamatokotoba to Nihongo*. Londres: Longman Linguistics Library.